

Oríkì fun Ọ̀rúnmìlà-Ifá

escrito por Universo e Cultura



Oríkìs são rezas africanas da cultura iorubá usadas dentro do Culto a Orunmilá-Ifá e Culto aos Orisás. Na religião iorubá eles servem para adorações, invocações, oferendas e principalmente nas ritualísticas tradicionais, que é um dos exemplos mais emblemáticos de utilização.

Não tem problema algum não ser iniciado na religião iorubá e mesmo assim rezar e ter devoção a esta crença, para facilitar seu entendimento trouxemos a reza tanto no idioma original, como também traduzida para o português brasileiro, então vamos lá?

• **Texto de Eduardo Henrique Costa / Universo e Cultura.**

Em Yorùbá:

Olóójó Òní Ifá, Mo Júbà Rè.

Olú Dáyé, Mo Júbà Rè.

Mo Júbà Omodé,

Mo Júbà Àgbá.

Bí Èkòlò Bá Júbà Ilè,

Ilè Ó L' Ènun.

Kí Ìbá Mi Sé.

Mo Júbà Àwon Àgbààgbà Méérìndínlógún.

Mo Júbà Bàbá Mi (Òrìsà Rè...)

Mo Tum Júbà Àwon Ìyá Mi Eléeye.

Mo Júbà Ọ̀rúnmìlà, Ó Gbáayé, O Gbóòrun.

Òhuntí Mo Bá Wí Lóójó Òní

Kí Ó Rí Bèè Fún Mi.

E Jòwó, Májé Kí Ònòn Mi Díì.
Níìtorí Yìí Ònòn Kò Dí Mòn Ojó.
Ònòn Kò Dí Mòn Oògùn.
Òhuntí A Bá Ti Wí Fún Ògbà, L' Ògbà Ngbà.
Ti Ìlákòse Ní Sé Láàwùjo Ìgbín.
Ti Ekese Ni Sé Láàwùjo Òwú.
Olóojó Òní Kí Ó Gbà Òrò Mi Yèwò,
Àse!

Tradução:

Senhor e dono do dia Ifá, apresento-vos meus respeitos.
Senhor da terra, apresento-vos meus respeitos.
Meus respeitos aos mais jovens.
Meus respeitos aos mais velhos.
Se a minhoca vai a terra respeitosamente,
A terra abre a boca aceitando-a.
Que a bênção me seja dada.
Meus respeitos aos dezesseis mais velhos (Odú Àgbà).
Meus respeitos a meu pai (nome do seu Orisá).
Meus respeitos as minhas mães senhoras dos passáros.
Meus respeitos a Orunmilá, aquele que vive na terra e vive no céu.
Qualquer coisa que eu digo no dia de hoje,
Que eu possa vê-la acontecer para mim.
Por favor, não permita que meus caminhos se fechem.
Os caminhos não se fecham para quem entende a magia.
Qualquer coisa que eu diga para Ogbá, que Ogbá aceite
Ilakose tornou-se o mais importante da assembléia dos caracóis.
Ekese tornou-se o mais importante na assembléia do algodão.
Senhor e dono do dia, que você aceite minhas palavras e verifique
ÀSE!